

2009

Cabotan picard : Lafleur

Au jusse momint d'où qu'ch'est qu'en pale éd démintibuler elle Picardie éd sés départémints... qui paraîtrot ! ?

Du picard ! Por qu'est-che, por quo n'in fare?

Por cheutes qu'is n'in dmindaint, por chés inchiens équ ch'étoit elle lan-ne éd leu gramère, por chés jon-nes qu'is ont él drot d'éne n'intin-ne pis d'in lire.

Por chés gins qui sont au lon pis qu'is értruveront cha avec plaisi.

Por cheutes qu'is n'in griboulltent dés mots, des tchottes espréchions dsur él cuin d'ein-ne feuille, dsur ein cahii d'éschoïer...

Por chés gins qu'is n'sont pos d'par-ichi et qu'is voéront qu'dins chés lan-nes d'oïl el Picard i l'est fin gadrus! Por cheutes, jon-nes obin moïnse jon-nes qui sont au lon : Inglétierre, Québec, Afrique et pis coére.

Porquo fare ? Es rin-ne compte équ nos patron-nymes pis chés iux d'où qu'en vit cha pu ête du picard : Caron, Delcambre, La Capelle, Le Catelet...

Equ dins nos villes, villaches i n'a éch bos d'la Chocque, ch'quai Gayant, l'rue Maubuée, l'Haizette...

Qu'en jue in picard, qu'en pâlichon-ne pis minge picard, qu'en put canter, juer, aimer, reuver, braire, rire in picard.

Vlà, au fil pis à mesure éd chés sanmedis en voéra cha, pis écore dés rébus, ditons, comptines... pis itou chin qu'vus meume vos édmindrez.

Marionnette picarde : Lafleur

Juste au moment où on parle de démantibuler la Picardie de ses départements...Paraît-il ?

Du picard : pour qui, pour en faire quoi ?

Pour ceux qui en demandaient, pour les anciens (c'était la langue de leur grand-mère), pour les jeunes qui ont le droit d'en entendre et d'en lire.

Pour les gens qui sont au loin et qui retrouveront ça avec plaisir.

Pour ceux qui en gribouillent des mots, des petites expressions sur un coin de feuille, sur un cahier d'écolier...

Pour les gens qui ne sont pas d'ici et qui verront que parmi les langues d'oïl, le picard est bien vivant ! Pour ceux, jeunes ou moins jeunes qui sont au loin : Angleterre, Québec, Afrique etc.

Pourquoi faire ? Se rendre compte que nos patronymes et les lieux où on vit peuvent être en picard : Caron, Delcambre, La Capelle, Le Câtelet...

Que dans nos villes, villages, il y a le bois de la Choque, le quai Gayant, la rue Maubrée, la Haizette (petite haie)...

Qu'on joue en picard, qu'on pâtisse et mange picard, qu'on peut chanter, jouer, aimer, rêver, pleurer, vivre en picard.

Voilà au fur et à mesure des samedis, nous verrons tout ça, et encore des rébus, des comptines...Et aussi ce que vous-même demanderez.

14 février 2009

Dins quée rue qu'ej resse ?

Ech Picard janmas i n'habite, pos pus qu'i n'démeure, i RESSE !

Rue bin seur, mains itou cmin, voéyette, tour-éd-ville, mail, pis feusse-porte, cœuchie, coère passache, pourménate pis eute inter-deux obin quatère-cmins...

En a don elle sourte éd rue équ ch'est : grin-ne, tchotte, aveuc dés abes, qu'en n'put y d'aller qu'à berouette, qu'en érvient dsur sés pas por n'in sourtir...et pis éch prope nom : éd gins l'pus souvint, qu'en n'és ramintuvra pus qui qu'ch'est échti d'làl (pos bécoëup d'chelle-làlle !) pis quo qu'i l'a fat. Pis conme lés eins pis lés eutes is n'ont pos toudis lés meumes idées...

Chés inchiens noms picards is n'ont pos écapé à ch'modernimse à tut « poél éd gveu », écore qu'i n'a dés indrots d'ou qu'cha resse : rues Le Cat, Agaces, Bocquillon, Bovelles pis Fervaques, Gayant, Champions, Varlet, Wé, pis meume érvient : ézimpe ? éch bos d'la Chocque à Sint-Quintin (conme éch chocquelet ed Neuél qu'en brûlot dins l'cminée).

Porquo qu'en a inyeuvé dins bécoëup d'indrots chés inchiens noms, bin souvint, surtout dins chés villaches ? Obin qu'en lés a frainchisiés (conme dés marquands), alorse qu'is étaient ilà édpsis dés siéques. Is étaint itou chés érpères éd l'Histoère, éd des histoères ! Dins chés villes en n'a pos chi tant cangé ! Ichi en treuve tus chés provinches éd Frainche rassian-nées dins dés nouveaux quartchiers, bon ! ilà chés tus ches abes ed nos bos qui ditent él nom d'chés rues, porquo pos !

Nos grinds lives éd cadasses is sont ploieins ed noms qui sintent bon, pinsons dés fos à zés don-ner por parfémer él nom d'nos cmins.



Dans quelle rue j'habite ?

Le Picard n'habite jamais, pas plus qu'il ne demeure, il RESTE !

Rue bien sûr, mais aussi chemin, sentier, tour de ville, mail, et fausse porte, chaussée, et encore passage, promenade entre intersection et carrefour.

On sait de quel genre de rue il s'agit : grande, petite, avec des arbres, où on ne peut aller qu'à brouette, où on revient sur ses pas pour en sortir... Et le nom propre, celui de gens, le plus souvent, dont on ne se rappellera plus qui il est lui (ou pas beaucoup celle-là), et ce qu'il a fait. Et comme les uns et les autres n'ont pas toujours les mêmes idées...

Les anciens noms picards n'ont pas échappé au modernisme « à tout poil de cheval »¹, bien qu'il y ait des endroits où il en reste : rues Le Cat, Agaces (pies), Bocquillon (bûcheron), Bovelles et Fervaques, Gayant (géant), Champions (champions), Varlet, Wé (gué) et ça revient, même, comme par exemple : Le bois de la Choque (souche) à Saint-Quentin (comme la bûche de Noël qu'on brûlait dans la cheminée).

Pourquoi a-t-on fait disparaître ces noms de beaucoup d'endroits, surtout dans les villages ? Ou les a-t-on francisés (comme des marchands), alors qu'ils étaient là depuis des siècles ? Ils étaient aussi les repères de l'Histoire, des histoires ! Dans les villes on n'en a pas changé autant ! Ici, on trouve toutes les provinces de France rassemblées dans les nouveaux quartiers, bon ! Là, ce sont tous les arbres de nos bois qui donnent le nom des rues, pourquoi pas !

Nos grands livres cadastraux sont pleins de noms qui sentent bon. Pensons parfois à les donner pour parfumer le nom de nos chemins.

28 février 2009

1. À tout crin (humard picour)



Les femmes

Femmes d'ichi - femmes d'ailleurs - femmes d'édmain - femmes d'achteure - femmes d'ichi - femmes éd là-vas.

Femmes d'eute part - éd tout partout - d'hier - toudis - noères - pis blanques - gan-nes - pis rouches (conne en disot) - jon-nes - pis vielles - femmes files - files mères - femmes qu'alles font chés hommes - femmes qu'alles font él Mon-ne !

Dés femmes, i né n'a éd tus lés sins pis tus lés sortes: dés tchottes, core miux, dés tchottain-nes, dés grin-nes, dés tiu tchottes, dés boulottes, dés bielles, dés mitan bielles.

Ch'est ein-ne file, tchotte-file, bielle-file, méquain-ne, nièche, mère pis gra mère, tayon-ne pis ratayon-ne, n'a core dés porbayères, dés chorchelles, mains itou dés sintes pis dés princhesses, à cavieux blonds, à noère pieue, dés jon-nes files prolongées, dés veufes, mains tertoutes des FENMES ! Ch'est, conne en dit itou, él Mitan du Mon-ne (ein grind mitan !).

In Picardie en'n'a pos yeu bécoep éd con-nues, d'érlonmées, pache qu'alles n'ont pos bécoep él timps d'y pinsier ! : Jean-ne Hachette, Camille Claudel... . obin alorse ch'est dés femmes éd légin-nes !

Pis qu'i feut dire itou qu'chés hommes is tien-ntent elle plache, chés plaches, souvint.

I parot qu'édman, ch'est l'« Journée internachion-nale éd chés femmes » obin « d'Elle femme », ein diminche qui pus est ! Chi qu'en raviserot ein-ne miette miux, pis pus chelles qu'en a alintour éd nus eutes : acater ein tchot boutchet éd carcaillouts, fare éch l'érlave-rie... pis, à compter d'édmain, canger écore ein-ne tiu tchotte miette éd pus, pos éd compartimint ! nan ! éd comportémint !

Les femmes

Femmes d'ici – Femmes d'ailleurs – Femmes de demain – Femmes de maintenant – Femmes d'ici – Femmes de là-bas.

Femmes d'autre part, de partout, d'hier, toujours, noires et blanches, jaunes et rouges (comme on disait), jeunes et vieilles, femmes célibataires, mères célibataires. Femmes qui font les hommes, femmes qui font le Monde !

Des femmes, il y en a de tous sens et de toutes sortes : des petites, encore mieux, des toutes petites, des boulottes, des belles, des à moitié belles.

C'est une fille, petite fille, belle fille, servante, nièce, mère et grand-mère, arrière-grand-mère et aïeule ; il y en a encore des légères, des sorcières, mais aussi des saintes et des princesses, aux cheveux blonds, à peau noire, des jeunes filles prolongées ¹, des veuves, mais toutes des FEMMES ! C'est comme on dit aussi, la moitié du Monde (une grande moitié).

En Picardie, on n'en pas eu beaucoup de connues, de renommées, parce qu'elles n'ont pas eu beaucoup le temps d'y penser : Jeanne Hachette, Camille Claudel... ou alors ce sont des femmes de légendes !

Et il faut dire aussi que les hommes tiennent la place, les places, souvent.

Il paraît que demain, c'est la « journée internationale des femmes » ou « de la femme », un dimanche qui plus est ! Si on regardait un peu mieux, et plus, celles qu'on a autour de nous : acheter un petit bouquet de jonquilles, faire la vaisselle... et à partir de demain, changer un petit peu plus, pas de compartiment, non ! de comportement !

7 mars 2009

1. Vieilles filles.

Quites tchots moénets

Dins l'Vermindos, bin seur qu'i n'a dés moénets, en cminche à zés vire itou à lés intin-ne aveuc él jur qu'i ravanche.

I n'a, por cmincher, chés mazingues éd dux sortes par ichi, dés bleuses, pis dés carbonnières à noère tiête ? Ech rouge-djeule i n'est janmas lon, pérqué sur ein-ne branque, dsur éch potinton éd louchet.

Chés pinchons is s'amoutrent, éch marle qui l'a cangé éd caracot, aveuc sin poétral lie-éd-van, i va cmincher sés triles, en dit qu'esse canchon ch'est : « Pirlouit rintintin tchot batissetouit ! » qu'i va dire pis érdire dsur elle branque d'éch poérier à d'ou qu'esse fémelle alle ordira sin nichot.

Ech troîn-ne buchon i cache à mingier, i l'érsian-ne à l'fémelle d'éch moénet gris, mains li, i n'seute pos, i marche.

Ech cabot i va, i vient, i n'resse pos ein-ne minute à joque, seur qu'i va trouver ein-ne vielle catoire d'aron-nes por anicher esse fémelle.

I feudra, por chelles-chi, coère attin-ne pus d'ein mos por vire chés prumières fare él preume-timps.

Chés érquedon-nets en n'lés a pos core vus, ni intindus.

Chés verdières vont bétôt nos fare intin-ne leu tchotte canchon swoélante.

Chés maqueux d'mouques i feudra lés attin-ne : i fat core d'trop frod.

Et pis, jocasses pis musichien-nes, in heut d'éch l'abe, cantent à yeu déquérir leu gasiot ; édvant qu'elle diape i n'euche mis sés coeuches alles sont à l'ouvrache.

Cha va bétôt ête elle grin-ne oubade : édpris qu'éch co i l'aira conté : Quo qu'i dit ch'co ! djustqu'à timps qu'elle lène alle s'allème. Chés tchots moénets ch'est comme chés tchots galmites d'éch jardin, chés tchottes flours cha sérot chés tchottes files, mains ilà, ch'est eute cose, por ein-ne eute fos !



Quelques petits moineaux

Dans le Vermandois, bien sûr qu'il y a des moineaux. On commence à les voir, et aussi à les entendre, avec le jour qui se lève.

Il y a, pour commencer, les mésanges, de deux sortes par ici : des bleues et des charbonnières à tête noire. Le rouge-gorge n'est jamais loin, perché sur une branche, sur une poignée de bêche.

Les pinsons se montrent. Le merle qui a changé de veste, avec son poitrail lie de vin, va commencer ses trilles. On dit que sa chanson fait : « Pirlouit rintintin tchot batisse-tout ! », qu'il va dire et redire sur la branche du poirier où sa femelle arrangera son nid.

L'accenteur mouchet cherche à manger. Il ressemble à la femelle du moineau gris, mais lui, il ne sautille pas, il marche.

Le troglodyte va et vient. Il ne reste pas une minute en place. Pour sûr, il va trouver une maison appartenant à une hirondelle pour faire nicher sa femelle.

Il faudra, pour celle-ci, encore attendre plus d'un mois pour que les premières viennent annoncer le printemps.

Les chardonnerets, on ne les a pas encore vus, ni entendus.

Les verdiers vont bientôt nous faire entendre leur petite chanson agaçante.

Pour les insectivores, il faudra attendre, il fait encore trop froid.

Et puis, grives et musciennes, en haut de l'arbre, chantent à se déchirer le gosier. Avant que le diable n'ait mis ses chaussettes, elles sont à l'ouvrage.

Ça va bientôt être la grande aubade, dès que le coq aura chanté « Quo qu'i dit ch'cot », jusqu'au moment où la lune s'allume. Les petits moineaux sont comme les gamins du jardin, les petites fleurs seraient les petites filles, mais là c'est autre chose, pour une autre fois !

14 mars 2009

